

BEFÖRDERUNGSDOKUMENT FÜR GEFÄHRLICHE GÜTER

nach GGVSee (IMO-Erklärung)

TRANSPORT DOCUMENT FOR DANGEROUS GOODS

(IMO-DECLARATION FOR DANGEROUS GOODS)

Dieses Formular entspricht SOLAS 74, Kapitel VII, Regel 4; MARPOL 73/78, Anlage III, Regel 4 und IMDG-Code, Kapitel 5.4

This form meets the requirement of SOLAS 74, chapter VII, regulation 4; MARPOL 73/78, annex III, regulation 4 and the IMDG-Code, chapter 5.4

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Versender (Name und Anschrift) <i>Shipper (name and address)</i> | | Buchungsnummer(n) <i>Reference number(s)</i> | | |
| Empfänger <i>Consignee</i> | | Beförderer <i>Carrier</i> | | |
| CONTAINER / FAHRZEUG – PACKZERTIFIKAT CONTAINER / VEHICLE PACKING CERTIFICATE | | Container-/Fahrzeug-Nr. <i>Container-/Vehicle-No.</i> | | |
| ERKLÄRUNG Es wird erklärt, dass das Packen der gefährlichen Güter in die auf auf die Beförderungseinheit gemäß den Bestimmungen nach 5.4.2.1. durchgeführt wurde. DECLARATION <i>It is declared, that the packing of the goods into the cargo transport unit has been carried out in accordance with the provisions of 5.4.2.1.</i> | | Name/Funktion, Unternehmen/Organisation des Unterzeichners <i>Name/status, company/organisation of signatory</i> | | |
| AUSFÜLLEN FÜR SENDUNGEN IN CONTAINERN ODER FAHRZEUGEN TO BE COMPLETED FOR SHIPMENTS IN CONTAINERS OR VEHICLES | | Ort und Datum <i>Place and date</i> | | |
| Schiffsname und Nummer der Reise <i>Ship's name and voyage No.</i> | | Frei für Text, Anweisungen und sonstige Angaben <i>Reserved for text, instructions or other matter</i> | | |
| Ladehafen <i>Port of loading</i> | | Unterschrift für den Packer <i>Signature on behalf of packer</i> | | |
| Löschhafen <i>Port of discharge</i> | | Inhalt (richtiger technischer Name) * <i>Proper shipping name (Correct technical name) *</i> | | |
| Markierung der Versandstücke falls zutreffend, Identifikations-Nummer oder amtl. Kennzeichen. <i>Marks and Nos. if applicable, identification or registration number(s) of the Unit</i> | Anzahl und Verpackungs-Art <i>No. and kind of packages</i> | UN-Nummer <i>UN-No.</i> | Klasse / Unterklasse nach IMO <i>IMO-Class</i> | Verpackungsgruppe <i>Packing-Group</i> |
| Bruttomenge (Volumen/Masse) <i>Gross quantity (volume/mass)</i> Nettomenge/Volumen/masse – Net <i>quantity/volume/mass</i> Netto Explosivstoffmasse *** <i>Net explosive mass ***</i> | | Merkblatt-Nr. für Unfall-Maßnahmen <i>Ems-No.</i> | | Güter angeliefert als / <i>Goods delivered as:</i> <input type="checkbox"/> Stückgut / <i>Breakbulk cargo</i> <input type="checkbox"/> Ladungseinheiten (Unit Loads) <i>Unitized cargo</i> <input type="checkbox"/> Bulkverpackungen / <i>Bulk packages</i> Art der Einheit (Container, Anhänger, Tank, Fahrzeug, usw.) <i>Type of unit (container, trailer, tank, vehicle, etc.)</i> <input type="checkbox"/> offen / <i>open</i> <input type="checkbox"/> geschlossen / <i>closed</i> Zutreffendes ankreuzen <i>Insert „X“ in appropriate box</i> Diese Spalte kann bis auf die Überschrift freigelassen werden, in diesem Fall ist die zutreffende Beschreibung einzusetzen. <i>This column may be left empty apart from the heading, in which case insert appropriate description</i> |
| * Marken oder Handelsnamen allein sind nicht ausreichend. Falls zutreffen: (1) das Wort „ABFALL“ vor den Namen setzen; (2) „LEER UNGEREINIGT“ oder „RÜCKSTÄNDE – ZULETZT ENTHALTEN“ hinzufügen; (3) „BEGRENZTE MENGE“ hinzufügen. ** Falls nach Kapitel 5.4 IMDG-Code erforderlich; *** Nur bei Stoffen der Klasse 1; * <i>Proprietary/trade names alone are not sufficient. If applicable: (1) the word “WASTE” should precede the name; (2) “EMPTY UNCLEANED” or “RESIDUE – LAST CONTAINED” should be added; (3) “LIMITED QUANTITIES” should be added.</i> ** <i>When required in chapter 5.4 of the IMDG-Code; *** Class 1 only;</i> | | | | |
| ZUSÄTZLICHE ANGABEN Unter bestimmten Bedingungen sind besondere Angaben/ Bescheinigungen erforderlich; siehe IMDG-Code, Kapitel 5.4 ADDITIONAL INFORMATION <i>In certain Circumstances special information/certificates are required, see IMDG-Code, chapter 5.4</i> | | | | |
| ERKLÄRUNG Hiermit erkläre ich, das der Inhalt der Sendung mit dem (den) richtigen technischen Namen vollständig und genau bezeichnet ist. Die Güter sind nach den geltenden internationalen und nationalen Vorschriften klassifiziert, verpackt, beschriftet und gekennzeichnet/plakatiert und befinden sich in jeder Hinsicht in einem für die Beförderung geeigneten Zustand. DECLARATION I hereby declare that the contents of this consignment are fully and accurately described by the the Proper Shipping Name, and are classified, package, marked and labelled/placared, and are in all respects in proper condition for transport according to the applicable international and national governmental regulations. | | Name/Funktion, Unternehmen/Organisation des Unterzeichners <i>Name/status, company/organisation of signatory</i> | | |
| Ort und Datum <i>Place and date</i> | | Unterschrift für den Versender <i>Signature on behalf of shipper</i> | | |

Deutsches Rotes Kreuz
 Alle Rechte vorbehalten. Die Verwendung in jeglicher Form ist nur zur Ausbildung in Hilfsorganisationen und Feuerwehren gestattet. Eine Haftung des Autors und des Herausgebers ist ausgeschlossen. Code: B0000000, Telefon: 02231 300-1, Fax: 02231 300-2000